



KOKAGUNE EKOLOGIKOA

Ugao-Miraballes Arratia-ibaialdeak eskualdean dago, alde oso lakar batean eta hiru ibai nagusiren inguruan egituratuta: Ibaizabal, Nerbioi eta Arratia. Paisaia nahasian ageri dira basoak -batik bat pagadiak eta haritz kandudunak, artadiak, gaztainondoak, lizar-diak eta astigarrak- eta soroak -batik bat ibarren sakonean; hertan, bizigune nagusia dago, herri-gune txikitik sakabanatua. Ugao-Miraballes Nerbioi ibaiaren ezkerreko aldean dago, Artandako hegalaren eta Pagasarritik hegoaldera dauden hainbat muinoren artean.

EL NICHU ECOLÓGICO

Ugao-Miraballes pertenece a la comarca de Arratia-Nervión, una zona muy accidentada que se estructura en torno a tres cauces fluviales principales: Ibaizabal, Nervión y Arratia. El paisaje alterna formaciones boscosas, siendo las especies dominantes el haya y el roble albar, junto a encinas, castaños, fresnos y arces, y zonas de cultivo preferentemente asentadas en los fondos de los valles, donde se agrupa el poblamiento principal, diseminado en pequeños núcleos. Ugao-Miraballes se instala en la orilla izquierda del Nervión, entre las laderas de Artanda y la serie de colinas situadas al sur del Pagasarri.



ONDARE HISTORIKOA



EL PATRIMONIO HISTÓRICO

Eskualdean ezagun ditugun lehen biziguneak, Paleolito garaikoak dira: Axlor eta Baltzolako kobazuloak. Harrezkero, giza-kiak bizi izan dira lurralde honetan, ia eten barik, baina biztanle-kopuruak gorabehera handiak izan ditu egundaino. Horma-irudi argiztatu batek prozesuko elementu gailenak jasotzen ditu.

Las primeras ocupaciones humanas conocidas en la comarca se remontan al Paleolítico -Cuevas de Axlor y Balzola-, manteniéndose desde entonces en este territorio una ocupación prácticamente ininterrumpida, aunque con desigual intensidad hasta nuestros días. Un panel iluminado representa los elementos más significativos de este proceso.



HIRIBILDUAREN SORRERA

Aurrerantzean erdaraz Villanueva de Miravalles izena izan zuen hiribilduaren sorrerara garrantzitsua izan zen erdaraz. Don Juan infanteak, Gaztelako printze eta Bizkaiko 20. jaunak, eman zion HIRIBILDUAREN SORRERA, eta hala hiribildua sortu. Auzo berriak batu ziren ekitaldietara.



Erregearen albo batean, baserria eraikitzeko lan hasiera jasotzen du horma-irudi batek, eta beste albo batean, Don Juan infantearen eta Bizkaiko jaunaren genealogia azaltzen du beste horma-irudi batek. Genealogiaren atzealdean mezu bi daude: salgaiak garraiatzen dituen mandazain baten ibilia (Gaztelarekiko merkataritza-harremana) eta erretako hainbat baserri eta gotorleku, garai hartako (XIV. eta XV. mendeetako) leinuen arteko gudaldi atargabeen isla.

LA FUNDACIÓN DE LA VILLA

Esta ambientación nos retrotrae al origen de la villa, nombrada entonces Villanueva de Miravalles. Su fundación se produce a partir de la CARTA PUEBLA otorgada por el Infante D. Juan, heredero del trono de Castilla y 20º señor de Vizcaya, asistiendo al acto los nuevos vecinos.

A un lado del monarca un panel ilustra el inicio del proceso de construcción del caserío, al otro un mural ilustra la genealogía del Infante D. Juan y la de los señores de Vizcaya sobre un fondo con un doble mensaje: el transcurrir de un arriero cargado de mercancías (comercio con Castilla) y varios caseiros y fortalezas incendiadas que simbolizan los constantes conflictos banderizos de la época (siglos XIV y XV).



TABERNA

Hiribildu sortu baino arinago ere, bidaiari eta oinezkoentzako zerbitzua jarduerarik garrantzitsua izan zen. Benta-korta, taberna eta guztixitxuratzeko eremu horrek. Izan ere, bide guztietan ageri zen halako saltokirik.



BURDINOLA

Burdintingintza izan da, eta oraindik ere halada, eskualdeko ekonomia-oinarrietako bat. Lehen, mea burdinoletan eraldatzen zen: burdina sutegian goritu, eta, ingudearen gainean jarrita, uraren indarrak eragindako gabi-ukaldiez itxura ematen zitzaion.

Arroka eta mineral bilduma batek girotu egiten du azalpen horren haria.

LA TABERNA

El servicio a viajeros y caminantes ya era, incluso antes de la fundación de la villa, una de las actividades más desarrolladas en el lugar conocido como Ugao. Este espacio representa el ambiente de una taberna, con su cuadra y la cantina, uno de los establecimientos más característicos en toda vía de comunicación.

LA FERRERÍA

La metalurgia del hierro ha sido y es, sin duda, uno de los pilares económicos de la comarca. La transformación del mineral se ha llevado a cabo en las tradicionales ferrerías: el hierro se calentaba en la fragua y se moldeaba sobre un yunque golpeado por un martinete accionado por la fuerza del agua.

Una colección de rocas y minerales completa el discurso en esta ambientación.





BIDEA

Bidea hiria sortu aurrekoa da, eta Nerbioi ibaiak urratutako ibilbide naturalari jarraitzen dio. Denboragarenean, errege-bide bihurtu zen, eta Gaztela eta Bilboko portua lotzen zituen.

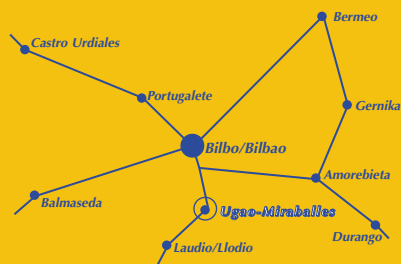
HEZan bideak ageri dituen askotariko akaberek denboraren poderioz izaniko bilakaera itxuratzen dute. Hasieran, lurrezko bidea izan zen (zidorra), eta, gero, denetariko harzolak egon ziren, harik eta azkenean zoladura jarri zuten arte (errepidea). Albo bietara historiari buruzko esanak batzen dira, eskuineko horma-irudi eta ezkerreko eszenen bitartez. Bisitariak mandazain baten soslai, zalgurdi bat eta trena izango ditu lagun, bisitaldia amaitu arte.



EL CAMINO

El camino es anterior a la fundación de la villa y sigue la ruta natural abierta por el Nervión, convirtiéndose con el transcurrir de los años en Camino Real que comunica Castilla con el puerto de Bilbao.

Los distintos acabados de presenta su trazado en el C.I.H. simbolizan la constante evolución a lo largo de la historia, iniciándose como camino terrero (senda), siguiendo con distintos tipos de empedrado, para finalizar con un acabado pavimentado (carretera). A ambos lados se desarrolla el discurso histórico, mediante paneles a la derecha y ambientaciones a la izquierda. Las siluetas de un mulero, una diligencia y un tren acompañan el transcurrir del visitante hasta el final de la visita.



Jane Jauregi / Palacio Jane

Historia Ezagutzeko Zentroa Centro de Interpretación Histórica



SUSTATZAILERA / PROMOTOR

Ugao-Miraballeseko Udala / Ayto. Ugao-Miraballes

DISEINUA, GAUZAPENA ETA MUNTATIA DISEÑO, REALIZACIÓN Y MONTAJE

Aratikos Arqueólogos S.L.

ZENTROAREN KUDEAKETA / GESTIÓN DEL CENTRO

Ortzadar, S. L.



PALACIO JANE JAUREGIA

Udiarraaga kalea, 38

48490 UGAO-MIRABALLES (Bizkaia)

Tel. 94 648 07 04 • Fax 94 648 18 93 (Udaletxea/Ayuntamiento)

kultur-etxea.ugao@bizkaia.org

BISITARAKO ORDUTEGIA: asteartetik larunbatera goizeko

10etatik 14etara, eta ostegunetan eta ostiraletan goizeko 10etatik 14etara eta arratsaldeko 5etatik 7etara.

HORARIO DE VISITA: de martes a sábado de 10 a 14 h. y jueves y viernes de 10 a 14h. y de 17 a 19 h.

BISITA GIDATUAK: Aldez aurretik hitzordua hartu behar da.

VISITAS GUIADAS: Imprescindible cita previa.



Ugao-Miraballeseko Historia Ezagutzeko Zentroak hiribilduaren historian zehar garamatza, 1375. urtean urtean sortu zenetik gaur egunera arte, errege-bidearen ibilbideari jarraiki, benetan harexengatik sortu zen eta.

El Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes ofrece un recorrido a través de la historia de la villa, desde sus orígenes en el año 1375, hasta nuestros días, siguiendo el trayecto del Camino Real, verdadero artífice de esta fundación.

